

УДК 811.161.1'243-057.87-054.6

**СИСТЕМА РАБОТЫ СО СТУДЕНТАМИ-ХУДОЖНИКАМИ ИЗ КНР:
МОДУЛЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНО ОРИЕНТИРОВАННОГО ВЛАДЕНИЯ
РУССКИМ ЯЗЫКОМ КАК ИНОСТРАННЫМ**

*канд. филол. наук, доц. О.А. КЛИМКОВИЧ,
канд. филол. наук, доц. Н.Е. МИНИНА
(Витебский государственный университет имени П.М. Машерова)*

Представлена система работы по изучению модуля профессионально ориентированного владения русским языком как иностранным учащимися из КНР, которые обучаются в ВГУ имени П.М. Машерова на художественно-графическом факультете. Описаны требования программ, на основе которых строится обучение в университете, и словари, которые используются при работе с профессиональным модулем. Проанализированы имеющиеся научно-методические работы, посвященные специфике обучения русскому языку как иностранному студентов-художников. Дан краткий обзор учебных изданий, которые могут быть использованы при изучении профессионально ориентированного модуля владения русским языком как иностранным на художественно-графических факультетах.

Также подробно охарактеризованы особенности работы с текстами по специальности на подготовительном отделении и приведены примеры самостоятельных работ слушателей. Рассмотрены изучаемые темы и система упражнений на I ступени обучения. Определены основные направления и способы работы с магистрантами.

Ключевые слова: *модуль профессионально ориентированного владения языком, коммуникативная компетенция, текст, термины, междисциплинарность.*

Введение. В системе обучения русскому языку как иностранному слушателей подготовительных отделений, студентов I ступени и магистрантов значительное внимание уделяется модулю профессионально ориентированного владения языком, что определяется важностью понимания и употребления как общенаучной, так и узкоспециальной лексики при обучении в Беларуси. Согласно программам С.И. Лебединского [1–3], модулю профессионально ориентированного владения русским языком как иностранным на подготовительных факультетах отводится 160 часов из 840 [1, с. 57], на первой ступени из 560 часов аудиторных занятий профессиональному модулю отводится 300 аудиторных часов [2, с. 6], на второй – 180 часов из 280 [3, с. 6].

Результатом обучения русскому языку как средству профессионального общения является выработка определенных коммуникативных компетенций. Содержание коммуникативно-речевой компетенции в профессиональной сфере общения включает умение реализовать такие типы и виды речевых (коммуникативных) интенций, как переработка и передача в устной и письменной форме информации на профессиональные темы, участие в коммуникации и дискуссиях в различных коммуникативных ситуациях учебно-профессионального и учебно-научного характера в пределах различных тем общения. Обучающиеся должны владеть такими видами речевой деятельности, как аудирование монологической и диалогической речи, чтение, письмо, говорение (монолог и диалог), должны читать и понимать тексты по специальности, конспектировать лекции и научные статьи, составлять собственные письменные тексты по специальности (реферат, доклад, курсовая и дипломная работы). Языковая компетенция предполагает сознательное владение языковым материалом, актуальным для профессиональной коммуникации, для научного стиля речи, для языка специальности [3, с. 19–24].

Таким образом, модуль профессионально ориентированного владения языком занимает важное место в системе РКИ. Как было указано выше, его основная задача – подготовить учащихся к коммуникации в устной и письменной форме в учебной, научной и профессиональной сферах в соответствии с избранной специализацией. Частные же задачи различаются в зависимости от уровня владения языком. Если на уровне минимальной коммуникативной достаточности (базовый уровень) предполагается использование языка лишь в ограниченном программой круге ситуаций, то на уровне пороговой коммуникативной достаточности (первый сертификационный уровень) учащиеся уже должны свободно использовать русский язык в сфере профессионального общения, быть готовыми к обучению на русском языке по избранной специальности в высших учебных заведениях. Уровень коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности (второй сертификационный уровень; для нефилологических специальностей – это уровень бакалавра и специалиста) предполагает умение грамотно и свободно общаться на профессиональные темы в неограниченном круге ситуаций, приближаясь к уровню «среднего» носителя языка. Уровень компетентного владения языком (третий сертификационный уровень, для нефилологических специальностей – уровень магистра) – это свободное использование языка в сфере профессионального общения в неограниченном круге ситуаций, статус «компетентного пользователя» [2, с. 5–6].

Цель представленной статьи – охарактеризовать особенности работы с модулем профессионально ориентированного владения языком при обучении слушателей подготовительного отделения, студентов I ступени обучения и магистрантов художественных специальностей.

Основная часть. Многоуровневая система подготовки учащихся предполагает движение «от простого к сложному», последовательное и на каждом уровне более глубокое изучение языка, начиная с подготовительного отделения и заканчивая обучением в магистратуре. Перед преподавателем РКИ стоит задача оптимальной и системной организации учебного материала, его грамотного подбора в соответствии с конкретной специализацией студента. На своих занятиях преподаватели русского языка как иностранного используют сведения, относящиеся к биографии отдельных художников, истории создания живописных произведений.

Обзор существующих публикаций позволил нам определить следующие аспекты исследований в данном направлении: 1) научно-методические статьи, диссертации, рассматривающие различные стороны работы преподавателя со студентами-художниками или элементы использования на занятиях живописных работ как средства наглядности; 2) словари, предназначенные для изучения специальной лексики студентами-иностранцами, обучающимися на художественных факультетах; 3) программы, в основе которых лежит изучение профессионального модуля владения языком студентами-художниками; 4) учебные издания, в которых предложено изучение русского языка как иностранного с ориентацией на профессиональный модуль.

В научных статьях Л.В. Балакиревой [4], А.В. Матвеевой [5], Т.В. Черкес [6], Ян Чуньлэй [7] рассмотрены особенности использования наглядных образов на занятиях по РКИ, принципы отбора лексического материала для обучения студентов-художников, живопись как экстралингвистический материал для обучения речевой деятельности китайских студентов, принципы работы с отдельными картинами. В диссертации Чжан Лиян [8] характеризуется использование пейзажной живописи для развития речи китайских студентов.

Среди словарей, которые могут быть использованы при работе со студентами-художниками, следует особо отметить «Иллюстрированный словарь по изобразительному искусству для студентов ХГФ – граждан КНР» (сост. Д.А. Горолевич), содержащий термины по живописи, рисунку, композиции, скульптуре, истории искусства. В издании дан общий иллюстрированный словарь, в котором термины расположены по алфавиту с переводом на китайский язык, и тематические словари по пластической анатомии и цветоведению. Словарь отличает хороший подбор лексического материала, в качестве примеров приводятся терминологические сочетания, что значительно облегчает работу со специальными текстами на занятиях по РКИ. Так, например, слово *рисунок*, переведенное на китайский язык, сопровождается переводом таких сочетаний, как *рисунок углем*, *рисунок карандашом*, *подготовительный рисунок под живопись*, *линейно-конструктивный рисунок натюрморта*, *линейный рисунок*, *тональный рисунок*, *конструктивный рисунок*, *линейно-конструктивный рисунок головы* [9, с. 50–51].

Дополнительно для работы могут применяться электронные словари: «Словарь художника» [10], «Словарь терминов по изобразительному искусству» [11] и др.

Программы для обучения модулю профессионально ориентированного владения языком студентов-художников в Беларуси разработаны на основе типовых учебных программ С.И. Лебединского. В ВГУ имени П.М. Машерова такие программы существуют для подготовительного отделения, для I и II ступени высшего образования. При этом на первой ступени отличаются программы для тех студентов, которые обучаются в Беларуси с I курса, и для студентов, которые обучаются по системе «3+3». Основное внимание на занятиях отводится работе с текстом учебно-профессиональной направленности. Профессионально ориентированные тексты имеют свою специфику. Для них характерны терминологичность, использование клишированных словосочетаний, конструкций научного стиля речи.

При работе с текстом формируется умение понимать его содержание, извлекать нужную информацию, выделять ключевые слова, смысловые части, преобразовывать текст в соответствии с конкретными коммуникативными задачами, создавать собственные тексты на базе изученного.

Для грамотного подбора текстового материала необходим постоянный контакт преподавателя РКИ с преподавателями спецдисциплин. Такой междисциплинарный подход в обучении – актуальное направление в современной методике.

На базе текста осуществляется работа по изучению лексики и грамматики.

При работе с *лексикой* актуализируется уже имеющийся словарный запас и вводятся новые лексические единицы. Лексической базой всех научных текстов является наиболее употребительная книжная лексика, которая обслуживает целый ряд дисциплин. Она составляет обычно 75% всех слов научного стиля [12, с. 237]. Но все же основное внимание обращается на термины, которые составляют примерно 25% всей научной лексики, но при этом являются смысловыми доминантами научных и научно-популярных текстов, отвечают за его специализацию.

Трудности изучения терминологической лексики для студентов-иностранцев связаны с тем, что в русском языке есть не только собственно термины, которые однозначны и легко переводятся (*гуашь*, *кисть*), но и терминологизированные слова, многозначные, имеющие помимо общеупотребительных и специальные значения (*мазок*, *картон*).

При изучении грамматики особое внимание следует уделить синтаксическим конструкциям научного стиля и возможностям их синонимической замены.

Среди имеющихся учебных изданий, так или иначе отражающих профессионально ориентированную лексику для студентов-художников, можно обозначить несколько групп: 1) издания, предназначенные для изучения общего модуля владения языком, в которых есть отдельные тексты или темы, посвященные биографии известных художников и описанию их произведений; 2) пособия по развитию речи, построенные на работе с

произведениями русских живописцев; 3) пособия для изучения модуля профессионально ориентированного владения языком студентами-художниками.

К первой группе пособий, в которых встречаются отдельные тексты или темы, посвященные жизни известных художников или каким-либо известным картинам, относятся учебники Г.А. Самохиной, Н.М. Травинской [13], где можно познакомиться с текстами о Павле Третьякове и Василии Верещагине [13, с. 39–46]; Г.В. Вариченко, Е.В. Кишкевич, Ж.В. Прокониной «Русский язык как иностранный (базовый уровень)», где представлен текст о Марке Шагале [14, с. 201]. В методических рекомендациях кафедры русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова отработка грамматических тем «Сложноподчиненные предложения со словом *который*» [15, с. 38–44], «Местоимение» [16, с. 29–32] основана на сведениях о жизни и творчестве Марка Шагала и Язепа Дроздовича. В пособии по письму Г.В. Беляевой, Н.Э. Луцкой для работы над изложением предложен текст о Зинаиде Серебряковой [17, с. 17].

Ко второй группе следует отнести пособие по развитию речи для иностранных студентов Г.Н. Стариковой «Поговорим о русской живописи: Русское искусство на уроках РКИ» [18]. Материалом для него послужили картины русских живописцев и художественные тексты. Цель представленных заданий – развивать речь иностранных обучающихся и расширять их кругозор. В пособии представлена работа над картинами в жанре интерьера, натюрморта, пейзажа, портрета, сюжетной живописи. В издании даны дополнительные тексты для чтения и приводятся рекомендации для описания художественных полотен. Н.Н. Левшина, О.В. Филиппова издали пособие «Идем в Третьяковку» [19], в котором можно найти информацию о картинах Третьяковской галереи. Материал в книге располагается по алфавиту и содержит в каждом блоке информацию о содержании картины, об истории ее создания и сведения о биографии художника.

С 2009 по 2019 гг. на кафедре русского языка как иностранного ВГУ имени П.М. Машерова был издан ряд пособий и методических рекомендаций, которые могут быть использованы для изучения модуля профессионально ориентированного владения русским языком студентами-художниками. Эти учебные издания рассчитаны как на слушателей подготовительного отделения, так и на студентов I ступени обучения.

В 2012 г. под грифом Министерства образования Республики Беларусь было выпущено пособие по русскому языку как иностранному по профилю «Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Изобразительное искусство. Дизайн» [20] для иностранных слушателей подготовительных факультетов, готовящихся к поступлению в вузы Республики Беларусь по специальностям «Изобразительное искусство» и «Дизайн». Целью издания является формирование у обучающихся коммуникативной компетенции, необходимой для обучения на первом курсе художественных факультетов.

Отбор текстов для подробного изучения был обусловлен основными учебными предметами I курса: живопись, рисунок, композиция. В пособии представлено 25 тем, которые рассчитаны на 150 часов изучения модуля профессионально ориентированного владения языком. Также в пособии предложены тексты для дополнительного изучения о жизни и творчестве известных европейских, русских и белорусских художников, о самых известных русских музеях.

К положительным сторонам пособия следует отнести разнообразие предложенных заданий, среди которых присутствуют задания по отработке лексического материала, по работе с основными грамматическими моделями, задания по словообразованию и задания на понимание текста, его трансформацию и сжатый пересказ.

Проверка усвоения изученного материала осуществляется посредством тестовых заданий и упражнений, направленных на формирование навыков устной и письменной речи, среди которых следует назвать развернутый письменный ответ на вопрос, составление текстов по образцу, по плану, внесение дополнений в тексты с последующим их пересказом и др. В пособии также есть задания, предполагающие самостоятельную работу со специальной литературой по искусству.

Основным недостатком издания является сложность лексики, которая не всегда характеризуется активным использованием в профессиональной речи студентов-художников.

Многолетняя работа с вышеназванным изданием привела к мысли о необходимости создания учебного пособия для слушателей подготовительного отделения, которые владеют русским языком на уровне А1–А2. Основным требованием к этому пособию стал более жесткий отбор лексического материала. На кафедре РКИ О.А. Климович, Н.Е. Мининой и Н.М. Татариновой был подготовлен черновой вариант учебника, который включает в себя разделы по различным видам искусства, жанрам живописи, графики, скульптуры и архитектуры, материалам, которые используются в различных видах искусства, сведения по теории искусства (рисунок, светотени, цветоведению, композиции), характеристику нескольких периодов в истории искусства России, биографии художников.

Цель пособия – знакомство обучающихся с минимальным объемом грамматического и лексического материала модуля профессионально ориентированного владения русским языком и формирование навыков устного пересказа текстов о биографии художников, о картинах разных жанров, об этапах развития изобразительного искусства.

Важным является постепенное увеличение объема лексического материала по самым важным темам. Этому помогает последовательность предъявляемых текстов: виды искусства, художники, которые работают

в том или ином виде искусства, их известные произведения. Далее постепенно вводятся названия самых пространственных жанров и материалов, которые используются, например, в живописи.

Рассмотрим особенности работы над жанром натюрморта (8 часов аудиторных занятий). На первом занятии на основе выбранных преподавателем картин отрабатывается такая лексика, как а) жанр живописи (*натюрморт*), б) что изображает художник (*цветы, посуду, фрукты*); в) материалы, которые использует художник (*холст, краски, кисти, масло, карандаш*), г) цвета, которые использует художник (*белый, серый, чёрный, красный, оранжевый, жёлтый, зелёный, голубой, синий, фиолетовый*).

На втором занятии расширяется каждый из предложенных ранее рядов: а) натюрморт с цветами, с фруктами, б) цветы (*роза, хризантема*), посуда (*кувшин, тарелка, ложка, вилка*), фрукты (*апельсины, лимоны, яблоки, груши*) и т.п.; в) материалы (к ранее изученной лексике добавляем *рама, подрамник, мольберт, мастихин, маслёнка*), г) формат (*горизонтальный, вертикальный, квадратный*) и размер (*50x70*), д) цвета (*коричневый, розовый, светлый, тёмный, холодный, тёплый*), е) композиция (*симметричная, асимметричная, статичная, динамичная*).

На третьем занятии в дополнение к изученному материалу рассматривается такая лексика, как *оттенки цвета, композиционный центр, передний, средний и задний план картины, композиционная схема, элементы светотени (блик, свет, полутьма, собственная тень, рефлекс, падающая тень), фон картины*.

На четвертом занятии прорабатывается полная характеристика картины-натюрморта с упором на специальную лексику. Добавляется информация о времени создания картины, подробно описывается композиционное и цветовое решение представленного произведения. По заданному плану характеризуются натюрморты известных европейских, русских и белорусских художников: Ж.-Б. Шардена, П.П. Кончаловского, И.Ф. Хруцкого и др. В качестве самостоятельного задания предлагается устная характеристика натюрморта, который обучающиеся должны написать по предложенной модели. Можно предложить характеристику картин тех художников, которые известны в родной стране студента, или характеристику тех натюрмортов, которые написали сами студенты. Была апробирована следующая модель рассказа:

Здравствуйте. Меня зовут... Это мой тематический натюрморт «...». Это натюрморт в технике ... Я использовал ... Для натюрморта я использовал ... формат. Размер натюрморта ...

В натюрморте я хотел показать ...

На первом плане натюрморта я изобразил... , потому что ...

На среднем плане я изобразил ... , потому что.

На заднем плане натюрморта я изобразил ... , потому что

Композиционный центр картины – это В натюрморте ... композиция. Композиционная схема – это ... , потому что ...

Я использовал ... цвета, чтобы показать

В картине ... фон, потому что я хотел

Приведем в качестве примера самостоятельно составленный слушателем рассказ-описание натюрморта в авторской редакции (время изучения модуля профессионально ориентированного владения языком – 28 часов, время изучения русского языка 3 месяца).

Здравствуйте. Меня зовут Хуан Кайчжао. Это мой тематический натюрморт «Цветы на солнце». Это натюрморт в технике масляной живописи. Я использовал масляные краски, холст, кисти и растворитель. Для натюрморта я использовал вертикальный формат. Размер натюрморта 40 на 50.

В натюрморте я хотел показать каждое утро солнце входило в мою комнату, и я наслаждался теплом, которое солнце дарует нам с моими цветами.

На первом плане натюрморта я изобразил пол и цветы.

На среднем плане я изобразил цветы и балкон, потому что это мой центр рисования.

На заднем плане натюрморта я изобразил жилое здание, потому что хотел нарисовать ощущение пространства.

Композиционный центр картины – это цветы. В натюрморте асимметричная композиция. Композиционная схема – это прямоугольник.

Я использовал тёплые тёмные цвета, чтобы показать балкон. В картине светлый фон, потому что я хотел показать балкон под солнцем.



Аналогично проводится работа над такими жанрами, как пейзаж и портрет, в каждом случае дополняется лексика, позволяющая более точно характеризовать конкретный жанр и часто используемая на занятиях по специальным предметам (для пейзажа – это *линия горизонта, перспектива*, для портрета – *пропорции* и названия частей человеческого тела (*череп, торс, полуфигура*)).

Подобная последовательность подачи материала помогает студентам научиться слышать и понимать то, о чем говорит преподаватель-предметник.

Изучение отдельных этапов по истории искусства позволяет обобщить ранее усвоенный материал и дополнить его новыми лексическими единицами. Целью становится не характеристика особенностей отдельного этапа, а формирование у слушателя умения охарактеризовать любой этап в истории искусства по одной и той же модели: название периода или стиля – время – этапы, которые можно определить в этот период – важные особенности – наиболее характерные виды искусства – наиболее известные авторы и их произведения.

Приведем примеры отдельных упражнений, позволяющих формировать навыки устной и письменной речи, обогащать словарный запас иностранцев, отрабатывать навыки правильного употребления грамматических конструкций.

1. Составьте предложения со словом известный.

Образец: Сандро Боттичелли – Италия – художник. – Сандро Боттичелли – известный итальянский художник.

1. Клод Монé – Франция – живописец. 2. Микеланджело Буонарроти – Италия – скульптор. 3. Антонио Гауди – Испания – архитектор. 4. Илья Репин – Россия – художник. 5. Иван Шишкин – Россия – художник. 6. Цзэн Фаньчжи – Китай – художник. 7. Норманн Фостер – Англия – архитектор. 8. Кокó Шанель – Франция – дизайнер. 9. Марк Антокóльский – Россия – скульптор. 10. Альбрехт Дюрер – Германия – живописец и график.

2. Определите, к какому жанру относятся следующие картины европейских и русских художников. Ответьте по образцу.

Образец: Илья Репин «Бурлаки на Волге». – Произведение Ильи Репина «Бурлаки на Волге» – это сюжетно-тематическая картина.

1. Клод Монé «Руанский собор утром». 2. Жан-Батист Шардэн «Атрибуты искусств». 3. Винсент Ван Гог «Подсолнухи». 4. Сандро Боттичелли «Рождение Венеры». 5. Леонардо да Винчи «Мона Лиза». 6. Поль Сезанн «Корзина яблок». 7. Диего Веласкес «Семья Филиппа IV» или «Менины». 8. Эдгар Дега «Голубые танцовщицы». 9. Камилл Корó «Собор в Манте». 10. Огюст Ренур «Алина Шаригó».

3. Найдите лишнее слово. Объясните, почему это слово лишнее.

1. Дворец, башня, беседка, портрет. 2. Бюст, рельеф, барельеф, здание. 3. Портрет, натюрморт, пейзаж, площадь. 4. Храм, собор, церковь, статуя. 5. Статуя Свободы, бюст Нефертити, терракотовая армия, Красная площадь. 6. Архитектура, скульптура, живопись, архитектор. 7. Градостроительство, ландшафт, сооружение, вещи. 8. Архитектор, скульптор, живописец, музыка. 9. Скульптура, архитектура, графика, живопись. 10. Франческо Растрелли, Микеланджело, Огюст Роден, Тутмос.

4. Употребите глаголы рисовать, изображать, писать в нужной форме.

1. Я часто ... пейзажи углем. 2. Художник XIX-го века ... на портрете поэта. 3. Завтра я ... натюрморт. 4. Мой отец часто ... людей красками. 5. Раньше он ... натюрморты, а сейчас ... портреты. 6. В следующем году мы ... сюжетно-тематические картины. 7. Мой брат любит ... людей. 8. Преподаватель ... вещи. 9. Я раньше часто ... сюжетно-тематические картины. 10. Мой отец хорошо ... пейзажи.

5. Преобразуйте предложения по образцу.

Образец: Я использовал карандаш. – Я пользовался карандашом.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Я использовал мастихин. | 4. Они использовала мольберт. |
| 2. Он использовал уголь. | 5. Студенты использовали холст. |
| 3. Ты используешь краску? | 6. Преподаватель использует тушь. |

Для студентов I курса предлагается учебно-методическое пособие «Русский язык как иностранный: художественный модуль» [21], в котором представлены для изучения тексты по таким разделам, как «Композиция», «Перспектива», «Форма», «Светотеневой рисунок», «Цветоведение», «Техники живописи акварелью», «Натюрморт».

Для студентов II курса изданы методические рекомендации «Русский язык как иностранный: художественный модуль» [22], в которых содержатся тексты по темам «Композиция интерьера и экстерьера», «Художественное оформление книги», «История искусства Древнего Египта, Древней Греции и Древнего Рима», «Романское искусство», «Готическое искусство», «Древнерусское искусство», «Рисунок головы человека», «Живопись головы человека», «Темперная живопись», «Живопись гуашью».

Для работы со студентами III курса предлагаются методические рекомендации «Русский язык как иностранный: художественный модуль» в 2 ч. [23; 24], в которых даны тексты по истории западноевропейского искусства с периода Возрождения до XX века, приведены сведения о жизни и творчестве наиболее известных

художников: Альбрехта Дюрера, Эль Греко, Ф. Гойи, Ф. Милле, Э. Мане, Винсента ван Гога, Сальвадора Дали, Пабло Пикассо.

На IV курсе предлагается работа по методическим рекомендациям, изданным в 2014–2015 гг. «Русский язык как иностранный: художественный модуль» [25; 26], в которые включены темы по истории русского искусства XVIII–XX веков, по биографии и творчеству таких русских художников, как Д.Г. Левицкий, Ф.С. Рокотов, В.Л. Боровиковский, К.П. Брюллов, И.Н. Крамской, И.И. Шишкин, В.М. Васнецов, А.И. Куинджи и др., тексты по истории белорусского искусства «Витебская художественная школа», «Тематика и жанровые особенности современного белорусского искусства», «Белорусские художественные промыслы (белорусская керамика, белорусская соломка, лозоплетение, резьба по дереву)», тексты об особенностях китайских художественных традиций.

Текстовый материал соотносится с теми предметами, которые изучаются на художественно-графическом факультете университета, что позволяет актуализировать специальную лексику, которая используется на занятиях по профилю. Во всех изданиях выдерживается единая система подачи материала: поурочный словарь, предтекстовые упражнения, текст для изучения, послетекстовые упражнения, задания для самостоятельной работы. В пособиях также предложены задания для повторения и контроля по отдельным темам. Уровень понимания материала, представленного в текстах, проверяется с помощью а) вопросов по тексту, б) обобщающих тестовых заданий по отдельным темам, в) упражнений, основанных на характеристике наглядного материала, г) заданий, в которых нужно продолжить начатые предложения, соотнести предложенные понятия, проработать терминологическое сочетание, д) заданий на поиск смысловых ошибок в предложенных высказываниях.

Большое внимание уделяется работе с лексикой, словообразованием и грамматикой научного стиля.

Для работы с лексическим материалом предлагаются задания а) на подбор слов, которые относятся к определенной тематической группе, б) на подбор синонимов и антонимов, в) на отработку прямого и переносного значения слова, г) на составление возможных словосочетаний, д) на вставку необходимых слов в предложения и микротексты, е) на узнавание слова по его лексическому значению, ж) на поиск лишнего слова и объяснение, з) подбор к словам с обобщающим значением ряда слов с конкретным значением.

По словообразованию предлагаются задания на а) образование отглагольных существительных (*составить – составление*), б) образование прилагательных (*композиция – композиционный*) и существительных (*декоративный – декоративность*), в) подбор нужной приставки (*...положить фигуры на листе бумаги*), г) анализ словообразовательных цепочек (*статика – статичный – статичность*).

При изучении морфологии модуля профессионально ориентированного владения языком внимание уделяется употреблению родительного падежа (*построить чертеж – построение чертежа*), правильному использованию падежных форм, правильному употреблению местоимений, использованию степеней сравнения прилагательных, образованию видовых пар глаголов научного стиля (*разместить – размещать*).

Синтаксис научного стиля отрабатывается в упражнениях на составление предложений из данных слов, составление предложений по определенным моделям, замену предложенных конструкций синонимичными, составление сложных предложений из двух простых.

Обучение на второй ступени высшего образования (в магистратуре) предполагает подготовку «компетентного пользователя» русским языком, и прежде всего в профессиональной сфере. Магистранты готовят рефераты и магистерскую диссертацию. Задача преподавателя РКИ – помочь им в этом, развивать такие коммуникативные компетенции, как умение работать с научными текстами, общаться на научные и учебно-профессиональные темы.

Для работы с модулем профессионально ориентированного владения языком на второй ступени в ВГУ имени П.М. Машерова используются материалы электронного учебно-методического комплекса [27], разработанного преподавателями кафедры, и методические рекомендации по русскому языку как иностранному для II ступени [28].

Работа с научными текстами на занятиях по РКИ с магистрантами проводится по разным направлениям:

1. Написание резюме.

Учащиеся должны уметь кратко изложить содержание части научной статьи (объемом приблизительно 2500 знаков), уметь выбрать главное и передать его содержание лексически и грамматически грамотно. Предварительно они знакомятся со структурой резюме, особенностями его лексико-грамматического наполнения, требованиями к тексту резюме и его объему. Преподаватель предлагает учащимся различные варианты лексико-грамматических моделей, используемых при написании резюме, и их образцы.

Данный вид работы формирует навыки письменной научной речи, учит компрессии текста, умению видеть основную тему, извлекать основную и опускать второстепенную информацию, анализировать и структурировать текст, как исходный, так и собственный, делать выводы. Все эти навыки будут полезны при написании рефератов и магистерской диссертации.

2. Чтение научно-популярного текста по специальности и ответы на вопросы по тексту.

Эта работа предполагает понимание содержания текста без словаря, умение извлечь основную информацию и ответить на любой вопрос по тексту. Предлагаемые вопросы не должны носить прямой характер, а должны быть проблемными, связанными с анализом содержания, собственным мнением, выводами.

Отработка навыков чтения русских текстов, повторение его основных правил очень важны для подготовки магистрантов к выступлению на защите магистерской диссертации, к ответам на вопросы оппонентов.

3. Пересказ текста.

Эта работа проводится на базе публицистических текстов, в основном газетных, связанных со сферой интересов магистрантов (репортажи об открытии выставок, интервью с художниками и т.п.).

При пересказе учащиеся должны излагать информацию в соответствии с собственным лексико-грамматическим запасом, высказывать собственное мнение о прочитанном, продумывать последовательность, логичность изложения. Данный вид работы проверяет навыки спонтанной речи, чрезвычайно важные на данном этапе изучения русского языка.

4. Подготовка учащихся к написанию магистерской диссертации.

Учащиеся должны знать требования к оформлению реферата и магистерской диссертации, уметь оформлять титульный лист, структурировать содержание, оформлять его компоненты, список использованной литературы и приложение, составить речь на защите магистерской диссертации. Этому отводится значительное количество времени на занятиях по РКИ с магистрантами.

Заключение. Анализ работы по изучению модуля профессионально ориентированного владения русским языком как иностранным позволяет сделать следующие выводы:

- необходим системный подход к выработке навыков владения научной речью в устной и письменной форме;
- большое значение для продуктивной работы в данном направлении имеют междисциплинарные связи, которые предполагают тесное сотрудничество преподавателей РКИ и преподавателей-предметников;
- для достижения успешного результата необходимо соблюдение принципов последовательности и преемственности в изучении языкового материала и его координация с предметами специального цикла;
- важную роль играет грамотный отбор лексического и грамматического материала, который должен соответствовать уровню подготовки обучающихся, а также учебных изданий для работы;
- конечной целью на любом этапе освоения модуля профессионально ориентированного владения языком является выработка навыков спонтанной устной и письменной речи, которые позволяют свободно вступать в коммуникацию на профессиональные темы.

ЛИТЕРАТУРА

1. Русский язык как иностранный : типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных слушателей подготовительных факультетов и отделений учреждений высшего образования : утв. 01 июля 2020 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Учеб.-метод. объединение по гуманитар. образованию ; сост. С.И. Лебединский [и др.] ; под ред. С.И. Лебединского. – Минск : БГУ, 2020. – 87 с.
2. Русский язык как иностранный : типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных студентов филологических специальностей высшего образования первой ступени : утв. 25.07.2019 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Учеб.-метод. объединение по гуманитар. образованию ; сост.: С.И. Лебединский, Г.Г. Гончар. – Минск : РИВШ, 2019. – 47 с.
3. Русский язык как иностранный : типовая учебная программа по учебной дисциплине для иностранных студентов филологических специальностей высшего образования второй ступени : утв. 25.07.2019 г. / М-во образования Респ. Беларусь, Учеб.-метод. объединение по гуманитар. образованию ; сост.: С.И. Лебединский, Г.Г. Гончар. – Минск : РИВШ, 2019. – 31 с.
4. Балакирева, Л.В. Использование наглядного образа в процессе преподавания русского языка как иностранного / Л.В. Балакирева // Система менеджмента качества : опыт и перспективы. – 2019. – № 8. – С. 161–165.
5. Матвеева, А.В. Принципы отбора лексического материала для обучения иностранных студентов-художников профессионально ориентированному общению [Электронный ресурс] / А. В. Матвеева. – Режим доступа: https://lomonosov-msu.ru/archive/Lomonosov_2010/24-2.pdf. – Дата доступа: 17.01.2021.
6. Черкес, Т.В. Работа с произведениями живописи на уроках РКИ (на материале картины В.В. Пукирева «Неравный брак» / Т.В. Черкес // Карповские научные чтения : сб. науч. ст. Вып. 8 : в 2 ч. / редкол.: А.И. Головня (отв. ред.) [и др.]. – Минск : Белорус. Дом печати, 2014. – Ч. 1. – С. 214–217.
7. Ян Чуньлэй. Живопись как экстралингвистический материал для обучения речевой деятельности китайских студентов на уроках русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / Ян Чуньлэй // Наука и школа. – 2014. – № 2. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/zhivopis-kak-ekstralingvisticheskiy-material-dlya-obucheniya-rechevoy-deyatelnosti-kitayskih-studentov-na-urokah-russkogo-yazyka-kak>. – Дата доступа: 17.01.2021.
8. Чжан Лиян. Использование пейзажной живописи в процессе развития русской речи китайских студентов : автореф. дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Чжан Лиян ; Моск. пед. ун-т. – М., 2007. – 19 с.
9. Иллюстрированный словарь по изобразительному искусству для студентов ХГФ – граждан КНР / сост. Д.А. Горолевич. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2014. – 94 с.
10. Словарь художника [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.hudozhnik.online/blog/slovar>. – Дата доступа: 17.01.2021.
11. Словарь терминов по изобразительному искусству [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://infourok.ru/material.html?mid=154076>. – Дата доступа: 17.01.2021.
12. Чумак, Л.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие / Л.Н. Чумак. – Минск : БГУ, 2009. – 304 с.

13. Самохина, Г.А. Учебное пособие по чтению и развитию речи для иностранных студентов / Г.А. Самохина, Н.М. Травинская ; под ред. А.Х. Сатретдиновой. – Астрахань : ГМУ, 2016. – 130 с.
14. Вариченко, Г.В. Русский язык как иностранный (базовый уровень) : учеб. пособие / Г.В. Вариченко, Е.В. Кишкевич, Ж.В. Прокопина. – Минск : БГУ, 2012. – 235 с.
15. Русский язык как иностранный: корректировочный курс : метод. рекомендации : в 2 ч. / Н. Бельняк [и др.] ; под ред. С.М. Яковлева. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2017. – Ч. 1. – 52 с.
16. Практические занятия по русскому языку как иностранному : метод. рекомендации : в 6 ч. / О.А. Климкович [и др.]. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2019. – Ч. 4. – 50 с.
17. Беляева, Г.В. Я пишу по-русски. Пособие по письму. Базовый уровень / Г.В. Беляева, Н.Э. Луцкая. – М. : Ред.-изд. совет МОЦ МГ, 2008. – 150 с.
18. Старикова, Г.Н. Поговорим о русской живописи: Русское искусство на уроках РКИ : учеб. пособие по развитию речи в рамках направления подготовки «Русский как иностранный» / Г.Н. Старикова – Томск : Изд. Дом Том. гос. ун-та, 2017. – 128 с.
19. Левшина, Н.Н. «Идем в Третьяковку!» : учеб. пособие для иностр. студентов / Н.Н. Левшина, О.В. Филиппова. – М. : Инфра-М., 2019. – 128 с.
20. Минина, Н.Е. Русский язык как иностранный: модуль профессионального владения. Изобразительное искусство. Дизайн : учеб. пособие (с прил. CD) / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, Н.М. Татарина. – Минск : РИВШ, 2012. – 124 с.
21. Минина, Н.Е. Русский язык как иностранный: художественный модуль : учеб.-метод. пособие для иностр. студентов I курса художеств. спец. / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, И.Я. Кураш. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2010. – 193 с.
22. Минина, Н.Е. Русский язык как иностранный: художественный модуль : метод. рекомендации / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, И.Я. Кураш. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2011. – 50 с.
23. Минина, Н.Е. Русский язык как иностранный: художественный модуль : метод. рекомендации : в 2 ч. / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, Н.М. Татарина. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2013. – Ч. 1 : Темы 1–4. – 50 с.
24. Минина, Н.Е. Русский язык как иностранный: художественный модуль : методические рекомендации : в 2 ч. / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, Н.М. Татарина. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2013. – Ч. 2 : Темы 5–7. – 50 с.
25. Минина, Н.Е. Русский язык как иностранный: художественный модуль: Темы 1–4 : метод. рекомендации для иностр. студентов художеств. специальностей (IV курс). / Н. Е. Минина, О. А. Климкович, И. Я. Кураш. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2014. – 48 с.
26. Минина, Н. Е. Русский язык как иностранный: художественный модуль: Темы 5–7 : метод. рекомендации / Н.Е. Минина, О.А. Климкович, И.Я. Кураш. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2015. – 48 с.
27. Электронный учебно-методический комплекс по дисциплине «Русский язык как иностранный» для иностранных студентов II ступени высшего образования всех специальностей [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://sdo.vsu.by/course/view.php?id=4743>. – Дата доступа: 11.01. 2021.
28. Климкович, О.А. Русский язык как иностранный: вторая ступень высшего образования : метод. рекомендации для иностр. магистрантов / О.А. Климкович, Н.Е. Минина. – Витебск : ВГУ им. П.М. Машерова, 2018. – 50 с.

Поступила 09.03.2021

**SYSTEM OF WORK WITH STUDENTS-ARTISTS FROM PRC:
PROFESSIONAL OWNERSHIP MODULE RUSSIAN
AS A FOREIGN LANGUAGE**

O. KLIMKOVICH, N. MININA

The article presents a system of working with the module of professionally oriented knowledge of Russian as a foreign language with Chinese citizens who are studying at the Masherov State University at the Faculty of Art and Graphics. The requirements of the programs on the basis of which the university education is based, and the dictionaries that are used when working with the professional module are described. The available scientific and methodological works devoted to the specifics of teaching Russian as a foreign language to art students are analyzed. A brief overview of educational publications that can be used in the study of professionally oriented knowledge of Russian as a foreign language at art and graphic faculties is given.

The article also describes in detail the features of working with texts in the specialty at the preparatory department and provides examples of independent work of students. The studied topics and the system of exercises at the first stage of training are considered. The main directions and methods of work with undergraduates.

Ключевые слова: модуль профессионально ориентированного владения языком, коммуникативная компетенция, текст, термины, междисциплинарность.